leioa

Udal aldizkaria

2004 · **26. Zbk.**

LEIOA AYUNTAMIENTO
ELIZATEKO DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

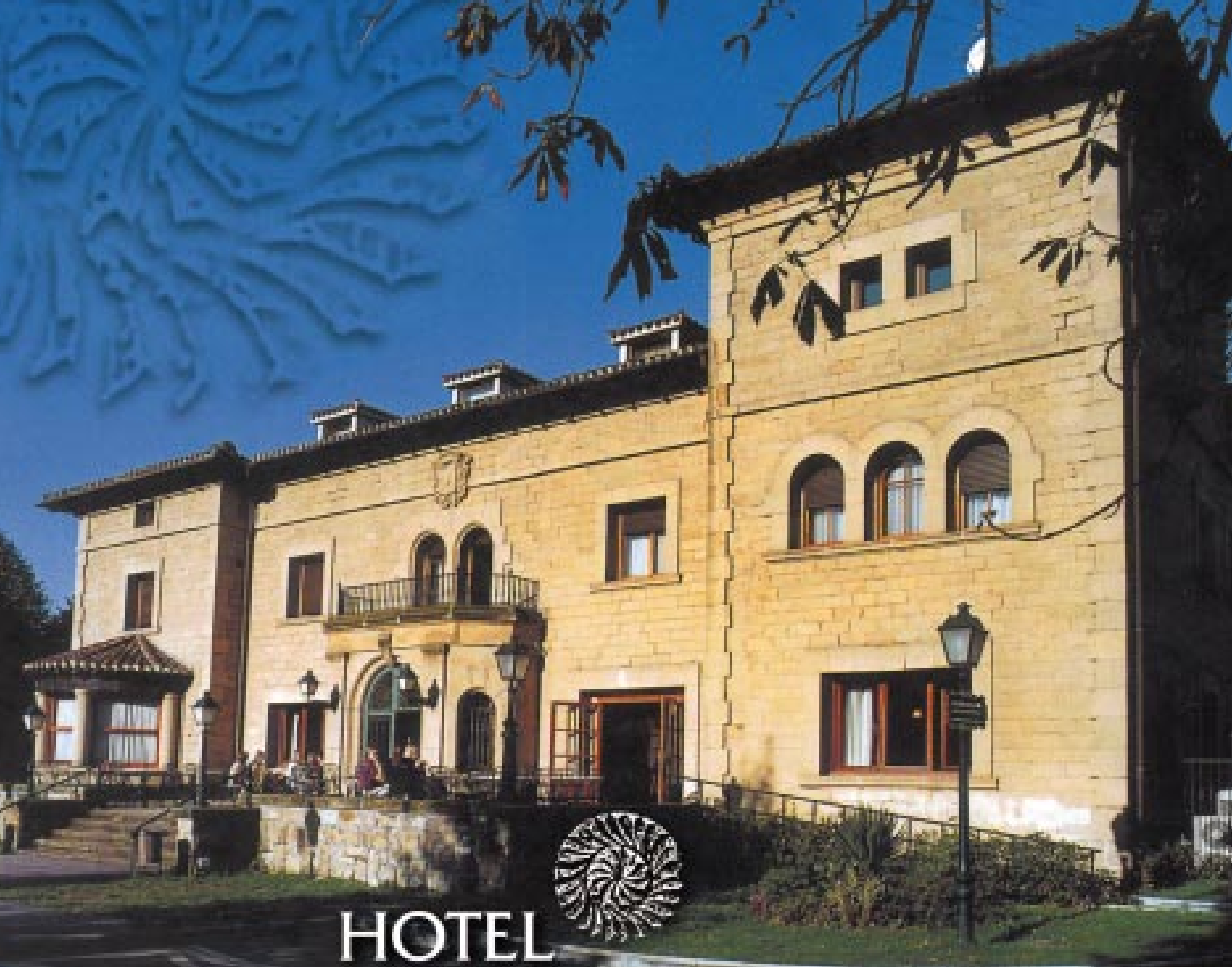
www.leioa.net

Umore azoka + Ibilaldia 04

Acogida de niños saharauis

San Juan Bautista eta EHU abesbatzak

Feria Agrícola de Pinueta



HOTEL
ARTAZA
JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 · 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 · Fax: 944 912 934

UMORE AZOKA
maitzaren 27tik 30era

IBILALDIA 2004
maiatzaren 30an

www.leioa.net

Argitaratzailea/Edita:
Leioa Elizateko Udala
Ayuntamiento de la Anteiglesia de Leioa
Elexalde, 1
48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:
Teléfonos de interés:

Leioako Udala
94 400 80 00
Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa
94 400 80 21
Policía Local

Erregistro Orokorra
94 400 80 20
Registro General

Ibilgailuak
94 400 80 27
Vehículos

Bulego Teknikoa
94 400 80 05/06
Oficina Técnica

Euskara Zerbitzua
94 400 80 44
Servicio Euskera

Gizarte Ongizatea
94 480 13 36
Bienestar Social

Udal Kiroldegia
94 400 80 59
Polideportivo Municipal

Aterpe
94 480 55 17
Información Juvenil

Sakoneta Kultur Aretoa
94 480 46 60
Aula Cultura Sakoneta

Pinuetako Udal Bulegoa
Pinueta Kultur Aretoa
94 464 67 22
Of. Municipal de Pinueta
Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia
94 464 00 02
Euskaltegi Municipal

Udal Kontserbatorioa
94 463 86 83
Conservatorio Municipal

Lau egunean Leioako herriak bere itxura aldatuko du. Leioako Udaleko Kultura Sailak aurten ere Umorearen Kale Artisten Azoka antolatu du. Aurreko urteetan lortutako ikusle eta kritika arrakastak berriro azoka egitera adoretzen du; asmoa gure herria kale-artista guztien topagune bilakaraztea izango da.

Beste alde batetik, leioaztarrek berriro izango dute Ibilaldiaz gozatzeko aukera. Zazpi urteren ostean Leioako Betiko Ikastolak antolatuko du, une hontan Sopelako Ander Deuna Ikastolarekin batera, ikastolen jaia. “Alkarregaz heldu” da 2004ko Ibilaldirako aukeratu den goiburua. Oraingoan antolatzaileek ikastola birekin lan egin gura izan dute, elkarlanean, helburu erkideak lortzeko. ■

Durante cuatro días el pueblo de Leioa cambiará su imagen. El Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa, organiza un año mas la Feria de Artistas Callejeros del Humor. El éxito de público y de crítica obtenido en las ediciones anteriores anima a la realización de una nueva feria cuya intención es convertirla en un punto de encuentro de todos los artistas callejeros.

Por otra parte, los leioaztarra tendrán la oportunidad nuevamente de disfrutar del Ibilaladia. Siete años después, la ikastola Betiko de Leioa, vuelve a celebrar, en esta ocasión junto con Ander Deuna de Sopelana, la fiesta de las ikastolas. “Alkarregaz heldu” es el lema elegido para este Ibilaldia 2004. En este año la organización ha querido trabajar con dos ikastolas, aunando esfuerzos para la consecución de unos objetivos comunes. ■

www.umoreazoka.com

www.ibilaldia.net

Umore azoka, bienvenidos y bienvenidas

Oraingo honetan ere, berriro elkartu gaitu UMORE AZOKAk, Kale Artisten Leioako Umore Azokak, alegia. Azoka hau arte eszenikoetan parte hartzen duten gizarte-eragileen erakustoki eta topagune izateko asmoarekin jaio zen.

Volvemos a reunirnos en esta nueva edición de la UMORE AZOKA - Feria de Artistas Callejeros del Humor de Leioa, feria de teatro que nació con el objetivo de ser un escaparate y punto de encuentro entre los distintos agentes sociales que participan en las artes escénicas.

Esperamos que la programación propuesta y las acciones que se desarrollarán durante estos días puedan:

"SORPRENDER", con todos y cada uno de los trabajos presentados.

"TRANSFORMAR" un espacio, la calle, en un lugar de comunicación e imaginación y que todos reconozcamos las calles y plazas como lugares de fascinación, creación y divertimento.

"FACILITAR" el acercamiento entre los programadores y programadoras y distribuidores con las distintas compañías participantes.

"PROMOCIONAR" a las compañías participantes, dándoles la facilidades necesarias para presentar sus espectáculo en Leioa, y así puedan recibir ofertas de contratación de otros municipios y comunidades.

"DIVERTIR" y hacernos DISFRUTAR de las creaciones de las compañías participantes.

Las compañías participantes han hecho que esta Feria haya ido creciendo y evolucionando. Así, un gran número de comediantes y géneros, estarán estos días con nosotros en

Mugarik ezagutzen ez duen hizkuntza hitz egiten duten artistak gure udalerriko kaleez jabetuko dira egun batzuetan

Leioa. Artistas de todos los rincones de Euskadi, unidos a compañías del Estado y artistas de países como Francia, Holanda, Argentina, Reino Unido, etc, serán los y las encargadas de hacer brillar en las calles de Leioa las galas de la fascinación, con espectáculos circenses, musicales, teatrales, etc. Artistas poseedores de un lenguaje sin fronteras, que se apoderarán de las calles de nuestro municipio por unos días, y lo convertirán en un escenario de sueños, participación, juego y disfrute general.

Desde aquí os animamos a que participéis, desde el 27 al 30 de mayo, en esta gran fiesta y aventura de las artes escénicas de la calle que se desarrollará en Leioa. ■

aterpe
LEIOA
GAZTE BULEGOA

LEIOA ELIZATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LA ANTEIGLESIA DE LEIOA

Bizkaiko Foru Aldundia
Kultura Saila
Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Cultura

gazte informazioa

Sabino Arana, 48 · 48940 LEIOA
aterpe@leioa.net

¿No le parece un espacio atractivo?

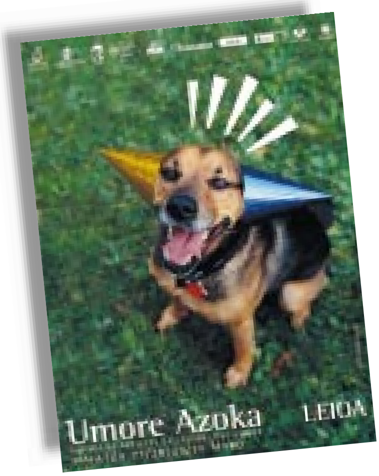
leioa
Udal aldizkaria
Publicidad/Iragarkiak:
659 240 680

47 compañías, más de 120 representaciones teatrales, Feria de artistas callejeros del humor

Leioako kaleetan barrena giro alaitsuan egoteko asmoz, beste urte batez, Umore Azoka datorkigu maiatzaren 27tik ekainaren 30era.

DÍA 27 DE MAYO (Osteguna)

18'00h **La Ressiten** *"Brakala"* (c/Sabino Arana)
18'30h **Dixieclown** (Euskal Etxeen Plaza)
Diabologiom (J. R. Aketxe Plaza)
19'00h **Olof Zitoum** (Errekalde Plaza)
19'30h **Cia Hortzmuga Klaketa** (Boulevard B)
Claire (J. R. Aketxe Plaza)
19'50h **Xabier Larrea** *"Mr. Frack"* (Euskal Etxeen Plaza)
20'00h **Les Doryphores** (Errekalde Plaza)
Gaitzedi *"Intervenciones urbanas"* (Ikea Barri Plaza)
20'30h **La Patrulla Cómica** *"Comikazes"* (Antzokia)
Gamarjobat (J. R. Aketxe Plaza)
21'00h **Olof Zitoum** (Errekalde Plaza)
Dixieclown (Ikea Barri Plaza)
21'30h **Claire** (J. R. Aketxe Plaza)
22'00h **Sebas** (Errekalde Plaza)
22'30h **Señor Corrales** *"Tócate los..."* (Antzokia)
Invisible men (J. R. Aketxe Plaza)
23'00h **The Chipolatas** (Errekalde Plaza)
Cia Teatro *"Eclipse"* (Patio Instituto Sakoneta)
23'30h **Dirty Fred** (J. R. Aketxe Plaza)
00'45h **La Patrulla Cómica** *"Comikazes"* (Antzokia)



DÍA 28 DE MAYO (Ostirala)

17'50h **Maskarada de Lamiako** (Lamiako)
18'00h **Alaigua Teatre** *"Zirc"* (Euskal Etxeen Plaza)
18'30h **Nilynils** (Boulevard A)
Invisible men (J. R. Aketxe Plaza)
"Hegan" (Caja Metafísica)
19'00h **Sebas** (Errekalde Plaza)
Erre que erre Danza *"Vaiven 02"* (Ikea Barri Plaza)
19'30h **Gamarjobat** (J. R. Aketxe Plaza)
Flikto Justo *"Flikto"* (Caja Metafísica)
19'50h **Teatro Quicio** *"Palos de Ciego"* (Euskal Etxeen Plaza)
20'00h **Claire** (Errekalde Plaza)
Cia. Hortzmuga *"12K"* (c/Sabino Arana)
Cia. Las Pituister *"Van de cuento"* (Artaza)
20'30h **Lice de Luxe** *"Lice de Luxe"* (Boulevard A)
Diabologiom (J. R. Aketxe Plaza)
Jaime Ocaña *"El emboscado"* (Antzokia)
Cia. Kalez-kale *"Zanga"* (Ikea Barri Plaza)
20'50h *"Hegan"* (Caja Metafísica)
21'00h **Trapu Zaharra** *"El pisito"* (Euskal Etxeen Plaza)
The Chipolatas (Errekalde Plaza)
Flikto Justo *"Flikto"* (Artaza)
21'30h **Invisible men** (J. R. Aketxe Plaza)
Cia. Toupin *"Les Tronconnettes"* (Caja Metafísica)
22'00h **Gamarjobat** (Errekalde Plaza)
Cia. Simulacro *"Dime que me quieres"* (Boulevard A)
22'30h **Diabologiom** (J. R. Aketxe Plaza)
Maskarada de Lamiako (Lamiako)
23'00h **Sebas** (J. R. Aketxe Plaza)
23'30h **Dirty Fred** (Errekalde Plaza)
Cia. Teatro de la Saca *"Führer"* (Patio Instituto Sakoneta)
01'00h **Jaime Ocaña** *"El emboscado"* (Antzokia)

Umore azoka

FERIA DE ARTISTAS
CALLEJEROS DEL HUMOR
LEIOA

DÍA 29 DE MAYO (Larunbata)

12'30h **Ideas y medios** (Boulevard B)
Flikto Justo *"Flikto"* (Boulevard A)
13'00h **Cia. Goloka** *"Que mundo tan loco"* (Euskal Etxeen Plaza)
Claire (Errekalde Plaza)
Ideas y medios (Boulevard B)
13'30h **The Chipolatas** (J. R. Aketxe Plaza)
Ideas y medios (Boulevard B)
Organik dantza *"ES3IN"* (Ikea Barri Plaza)
14'00h **Rus & Miri** *"Sisi en..."* (Euskal Etxeen Plaza)
Gamarjobat (Errekalde Plaza)
Ideas y medios (Boulevard B)
Nily Nils (Artza)
18'00h **Ideas y medios** (Boulevard B)
Pai Espectáculos *"Arte Bailon"* (Euskal Etxeen Plaza)
Nily Nils (Boulevard A)
18'30h **Ideas y medios** (Boulevard B)
Gamarjobat (J. R. Aketxe Plaza)
Cia. Las Pituister *"Van de cuento"* (Caja Metafísica)
19'00h **Diabologiom** (Errekalde Plaza)
Ideas y medios (Boulevard B)
Factoría maskaro *"Jo Lidais"* (Ikea Barri Plaza)
Circo Ttipia *"Girigüay"* (Aula S. Bartolomé)
19'30h **Rus & Miri** **"***Sisi en..."* (Euskal Etxeen Plaza)
Cia. Kapikua *"Circo kapikua"* (c/Sabino Arana)
Ideas y medios (Boulevard B)
Cia. Boni *"In situ"* (Boulevard A)
Sebas (J. R. Aketxe Plaza)
19'50h **Cia. Rolabola** *"Roca-Bola"* (Euskal Etxeen Plaza)
20'00h **The Chipolatas** (Errekalde Plaza)
Trapu Zaharra *"El pisito"* (Boulevard B)
20'30h **Invisible men** (J. R. Aketxe Plaza)
Cia. Las Pituister *"Tierra prometida"* (Caja Metafísica)
Lice de Luxe *"Lice de Luxe"* (Aula S. Bartolome)
20'50h **Flikto Justo** *"Flikto"* (Boulevard A)
Cia. La Tirili *"Stop al pánico"* (Ikea Barri Plaza)
21'00h **Claire** (Errekalde Plaza)
21'30h **Cia. Toupin** *"Les Tronconnettes"* (Euskal Etxeen Plaza)
Dirty Fred (J. R. Aketxe Plaza)
22'00h **Diabologiom** (Errekalde Plaza)
22'30h **Sebas** (J. R. Aketxe Plaza)
Riki Lopez *"Sus nuevas canciones"* (Antzokia)
23'00h **Invisible men** (Errekalde Plaza)
23'30h **Dirty Fred** (J. R. Aketxe Plaza)
Cia. Suroeste teatro *"Los cómicos en el camino"* (Patio Instituto Sakoneta)
01'00h **Riki Lopez** *"Sus nuevas canciones"* (Antzokia)

DÍA 30 DE MAYO (Igandea)

12'30h **Rus & Miri** *"Sisi en..."* (Euskal Etxeen Plaza)
Cia. Goloka *"Que mundo tan loco"* (Aula S. Bartolomé))
13'00h **Circo Ttipia** *"Girigüay"* (Euskal Etxeen Plaza)
13'30h **Cia. 96 Unicórnios** *"Los Barrutabeña"* (Ikea Barri Plaza)
14'30h **Rus & Miri** *"Sisi en..."* (Euskal Etxeen Plaza)

Badator **Ibilaldia**

Siete años después de que la Ikastola Betiko organizara el Ibilaldia, Leioa volverá a ser de nuevo el escenario de la fiesta de las ikastolas de Bizkaia, el próximo 30 de mayo. En esta nueva edición, el centro escolar leioztarra comparte la organización con la Ikastola Ander Deuna, de Sopelana.

"Historikoki harreman estua izan duten ikastolak dira. 16 urterekin, esaterako, Betikotik Ander Deunera joaten dira gure ikasleak", azaldu du Ane Gurrutxagak, edizio honetako ikastolako koordinatzaileak.

Horrezaz gainera, ikastola biek nahi zuten Ibilaldia antolatu, eta, beraz, bien artean banatuko da jai egun horretan biltzen den dirua, batean zein bestean azpiegitura mailako premiei erantzuteko. Betiko bigarren lerrora egokitzeko solairu berria eraiki nahi dute, baita azpiegiturak berritu ere. Ander Deunak, berriz, matrikulazio eskariari aurre egiteko azpiegitura berriak antolatu behar ditu, 0-1 urteko umeentzako eskaintza zabalduz eta ikastolako eraiki osoa zaharberrituz.

El recorrido tiene siete kilómetros y constará de siete grandes áreas: ikastola, Txorierri, Ondiz, Etxebarrieta, Sarriena, Peruri y Artatza

Ibilbideak 7 kilometro ditu eta zazpi gune handi: ikastola, Txorierri, Ondiz, Etxebarrieta, Sarriena, Peruri eta Artatza. "Ez dugu gazteen edo haurren gune berezirik eratu, nahiz eta gune batzuetan kontzertu eta jolastoki gehiago izango den. Gazteei begira bereziki txartel batzuk aterako ditugu guneetan zigilua bota eta zozketa garrantzitsu batean parte hartzeko aukera emateko asmoarekin. Gazteak leku batean bildu ordez, ibilbidean mugitzera bultzatu nahi ditugu", arrazoitu du Ane Gurrutxagak.

Bestalde, antolatzaileek azpimarratu dute inguru honetara bertaratu nahi dutenentzat, metroko hiru geltoki direla ibilbidetik gertu: Gobela, Areeta eta Leioa. Orobat, Artea merkatal gunean auto aparkaleku handi bat ere eratuko da, kotxez etorri behar direnentzat. ■

Transcurridos siete años la Fiesta de las Ikastolas de Bizkaia se celebrará de nuevo en Leioa; será el 30 de mayo

alkarregaz heldu
ibilaldia04
leioasopelana

- 0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.
- Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.
- Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.
- Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.
- Leioako *Ikastolen Elkartea-partaideko* ikastola bakarra.

BETIKO
IKASTOLA

Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.
Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05
Helbidea: Artatza auzoa 84
Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:
www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Ibilaldia 04ren programazioa

1. IKASTOLA GUNEA:
BBK
- Protokolo koordinazioa
- Pilota partiduak

2. TXORIERRI GUNEA:
EITB
- Tailerrak
- Behiak
- Puzgarriak
- Pailazoak

12:30 Kale antzerkia helduentzat.
15:00 Diskofesta ***"Joseina Etxebarria"***.
18:00 AMAIERA.

3. ONDIZ GUNEA:
Euskadiko Kutxa
- Puzgarriak

10:30 Artisauak.
11:00 Gaztetailerrak. Malabare, perkusio, etab.
12:00 Euskal dantzak, ***"Urdaibai"***, ***"Erromeria 1900"***, etab.
12:45 Txatunga bembe.
13:30 Bertsolari gazteak.
15:00 Kale antzerkia umeetzat.
16:00 ***"Amaiaur"*** erromeria
17:30 AMAIERA.

4. ETXEBARRIETA GUNEA:
EUSKALTEL, Bilboeder, Bizkaieder.
- Goizean zehar graffiti (gunean)
- Goizean zehar skate (gunetik kanpo)

10:30 ***"Lamia"*** dantza taldea.
11:00 Ane Mona Oskela eta Karramarroi.
12:00 Bertsolariak (helduak).
14:30 Jazz kontzertua, ***Oihenart eta Goia Aribe***.
16:00 Kontzertua, ***"Txapel punk"***.
17:00 Kontzertua, ***"Pin pan pun"***.
18:00 AMAIERA.

5. SARRIENA GUNEA:
ATHLETIC, EROSKI
- Gure ohitural dantza taldea.
- Rokodromoa
- Kirol tailerrak, bateo tunela, arku tiraketa, penalti jaurtiketa, gargot de joc, ...

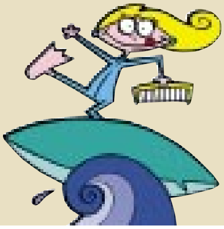
11:00 Futbol partidua. Athletic-Bizkaiko selekzioa (neskak).
18:00 Dultzaineroak, ***Larrain*** dantza.
18:30 AMAIERA.

6. PERURI GUNEA:
EUSKO LABEL KAIKU

11:00 Herri kirolak
12:00 Artzai txakurren erakustaldia
12:30 Ezenatoki librea
13:30 Kontzertua, "***Sagarroi"***.
16:00 Antzerkia, ***"Teatro trapero del rio"***. Umeak.
17:00 ***Urgabe***, erromeria.
18:30 AMAIERA.

7. ARTATZA GUNEA:
BBK, Nafarroako Aterpetxe Elkartea.
- Umeentzako tailerrak eta jolasak.
- Sahara. Henna, lepokoak...
- Agronomoak: zuhaitzak ezagutu.

11:30 Kontzertua, ***Oreka TX***.
13:00 Folk kontzertua, ***Xabier Aburruzaga***.
15:00 ***"Txan"*** magoa.
16:30 Kontzertua, ***Ken7***.
17:30 Erromeria, ***"Ene bada"***.
19:30 AMAIERA.



INMOBILIARIA Chomon

Apartamentos · Pisos · Dúplex · Chalets
Adosados · Terrenos · Casas de campo
Lonjas · Oficinas · Negocios
Pabellones industriales · Etc.

PORTUGALETE	**BARAKALDO**	**LEIOA**	**BILBAO** (Rekalde)	**BILBAO** (Casco Viejo)
Pza. Gorbeamendi, 2	El Ahorro, 10	Estartetxe, 15	Gordóniz, 86	Belosticalle, 12
944 956 989	944 381 050	944 804 196	944 439 219	944 792 282

www.chomon.net

San Juan Bautista Abesbatzak eta EHU-ko Koralak elkarrekin abestuko dute Leioan Ibilaldia 2004ko aurre ekitaldi batean

La Coral San Juan Bautista de Leioa y el Coro de la Universidad del País Vasco ofrecen el jueves 6 de mayo un concierto especial en el auditórium del Conservatorio Municipal de Leioa, a partir de las ocho de la tarde, con entrada gratuita, dentro de los actos previos al Ibilaldia 2004, organizado conjuntamente por las ikastolas Betiko de Leioa y Ander Deuna de Sopelana.

"Alkarregaz heldu" leloa hartu dute Leioako Betiko eta Sopelanako Ander Deuna ikastolek aurten gure udalerrian ospatuko den Ibilaldia 2004 ekitaldirako. Ikurritza hori errespetatuz, osteguneean, maiatzak 6, Leioako Udal Musika Eskolako auditoriunean San Juan Bautista Abesbatzak eta Euskal Herriko Unibertsitateko Koralak bat eginez entzunaldi berezia eskainiko dute arratsaldeko zortziretan hasita, Ibilaldia 2004 aurreko ekitaldi modura, sarrera doakoa izango delarik. Egitarauari dagokionean, hiru zatitan banatuko da kontzertua. Lehenengoan, San Juan Bautista Abesbatzak bost lan eskainiko ditu, Alcaraz maisuaren "Ecce quo modo moritur justus", Sarasolaren "Neskatxa ederra" eta Dominguezen "Si la nieve resbala", besteak beste. Hurrengo txanda EHU-ko taldearena izango da, Morleyren "Fire, fire!" eta Bello-Porturen "Chori erresiñoula" titulupeko lanak. Kontzertuaren amaieran, biek batera "Izar ederra" era "Axuri Beltza" abestiak kantatuko dituzte.

Talde ospetsua

San Juan Bautista Abesbatza ohitura eta ospe handikoa da Bizkaiko musika elkarteen artean. Jose Ignacio Sarriak 1968. urtean sortu zuen eta ordutik hona, hainbat eta hainbat entzunaldi eskaini ditu Estatu osoan, zuzendari eta orkestra garrantzitsuekin batera. Gainera, hiru disko grabatu dituzte, txapelketa ugaritan parte hartuz. Orain dela bederatzi urte Leioako Udal Kontserbatorioarekin bat egin zuen eta 1999az geroztik, Basilio Astulezen zuzendaritzapean dago elkartea. Astulezek zuzendari izateko ikasketak Euskal Herriko Koru Federazioak antolatutako ikastaroetan egin zituen eta hainbat zuzendarirekin lan egin du, esaterako, J. Duyick-ekin edo J. Busto-rekin. Dulantziko Aiala Abesbatzako eta Gasteizko Alaitz Abesbatzako zuzendaria da 1996tik, sari asko lortuz, hala nola, Koru Kantuko 2000ko Sari Nagusi Nazionala. Leioako San Juan Bautista abesbatzako zuzendaria da 1999tik, baita Leioako Udal Kontserbatorioko haurren eta gazteen abesbatzetakoa ere. "Kantika Korala" haur-abesbatza sortu zuen 2001ean.

Kulturaren zabaltze lana

Bestalde, Euskal Herriko Unibertsitateko Abesbatza 197. urtean sortu zen kultura zabaltzeko lanaren helburua betetzeko. Bere fundaziotik 1999ko urrira arte Julen

Escurra maisuaren zuzendaritzapean egon da baina geroago Euskal Herriko Goi Mailako Musika Zentroan kantu koralaren irakaslea den Enrique Azurzak hartu du zuzendaritza lanaren ardura gaur arte. EHUko koralak kapellako polifonian eta euskal eta egungoen autoreen musikan oinarritu du bere lana. Gainera, Gorriti, Goikoetxea, Eslava eta Zubiaurreren lanekin bi disko kaleratu ditu. Duela gutxi David Fanshawe konpositore ingelesaren "African Sanctus" titulupeko lana estreinatu du gure artean. Entzunaldi sinfoniko-koralen artean, EHUko taldeak Bach, Mozart, Haendel, Verdi, Vivaldi eta Rossiniren obrak abestu ditu. Zarzuelak eta operak ere eskaini ditu, Placido Domingo, Ainhoa Arteta, María Bayo, Carlos Alvarez edo Luis Lima bezalako kantari ospetsuekin batera. ■

EGITARAUA/PROGRAMA

LEHEN ZATIA/PRIMERA PARTE:
Leioako San Juan bautista Abesbatza

ECCE QUOMODO MORITUR JUSTUS, A. Alcaraz
HEAR MY PRAYER, O LORD, H. Purcell
LEVAVI OCULOS MEOS, V. Mikinis
NESKATX'EDERRA, Arm. X. Sarasola
SI LA NIEVE RESBALA, J. Domínguez
Zuzendaria: Basilio Astúlez

BIGARREN ZATIA/SEGUNDA PARTE:
Euskal-Herriko Unibertsitateko Abesbatza

FIRE, FIRE!, T. Morley
LA ROSE COMPLETE, M. Lauridsen
CHORI ERRESIÑOULA, Arm. J. Bello-Portu
ARITZ ADARREAN, Arm. J. Ezkurra
SHENANDOAH, Pop. Norteamericana/arm. J. Erb
AIN'T GOT TIME TO DIE, Espiritual/H. Johnson
Zuzendaria: Enrique Azurza

BIGARREN ZATIA/SEGUNDA PARTE:
Bi abesbatzak batera:

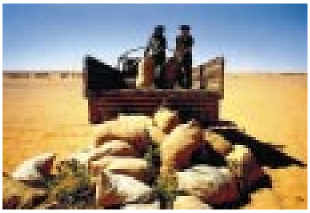
IZAR EDERRA, Arm. F. Escudero
AXURI BELTZA, Arm. J. Busto

Acogida de **niños saharauis 2.004**

Dagoeneko zortzi urte igaro dira Leioako udalerrian udan ume saharararrak ikusi zirenetik. Harrezkero, sei izan dira leioaztar familiek Saharako neska-mutilak hartu ahal izan dituzten udak.

Han pasado ya ocho años desde la primera vez que en el municipio de Leioa se pudieron ver niño y niñas saharauis en el verano. A partir de entonces, han sido seis los veranos en los que familias leioaztarras han podido acogerles. En el verano de 1.998 ningún niño salió de los campamentos saharauis porque se consideraba que los preparativos del referendum empezarían en ese mismo verano. Desgraciadamente, los próximos veranos la acogida seguía siendo necesaria. Tampoco en el verano de 1.999 pudimos contar con su visita, pero en esta ocasión la razón era otra. Debido a problemas en las líneas argelinas algunos municipios no tuvieron niños y niñas, Leioa entre ellos.

Otro verano se acerca y la situación de este pueblo sigue igual. De nuevo necesitarán la solidaridad de los pueblos que cuentan con mejor suerte y sobre todo la solidaridad de familias que se comprometan a dar un mejor verano a los pequeños de este pueblo.



Como de todos es sabido, el acogimiento de estos niños y niñas en familias leioaztarras supone una mejora de vida durante los dos meses de verano. Por una parte, se les evita tener que sufrir 60 días de intenso calor (rebasando los 50 grados) , que es difícil de calmar por la escasez y mala calidad del agua que tienen. Por otra parte, se aprovecha para hacerles reconocimientos médicos más profundos de los que , por sus condiciones, se les puede realizar allí. También su alimentación mejora durante el periodo de vacaciones, pudiendo ingerir alimentos que sus familias no les pueden procurar (verduras, frutas, pescado...).

No se puede dar menos importancia a otro de los objetivos de este proyecto: el que los niños niñas disfruten de unas vacaciones, que se lo pasen bien y que por dos meses olviden la injusticia que les ha tocado vivir por nacer unos centímetros más abajo en el mapa.

Leioak berriro eskainiko du, herri hartako txikiei uda hobea emateko konpromisoa hartzen duten familien elkartasuna

Otro aspecto a tener en cuenta es que a través de estos niños y niñas se consigue una sensibilización tanto de las familias acogedoras , como de los pueblos donde se les ve jugar. Gracias a ellos el pueblo saharaui tiene rostros, está más presente y con ello su problema se vive como un poco más nuestro.

La Asociación Pro-Sahara de Leioa FATH invita a todas las familias leioaztarras interesadas a ponerse en contacto en el siguiente teléfono: **656 735 687**. ■

PELUQUERÍAS

Alexanko

Paseo Landabarri, 48 · Negurigane
Tel.: 944 649 248

Estartetxe, 22 · Leioa
Tel.: 944 637 038

En breve pondremos a tu disposición:

Terapias naturales

(Masaje, Reflexología, Iridología, Osteopatía, Aurículoterapia...)

Leioa ultima la puesta en marcha de su **Kultur Etxea**

Leioa está a punto de poner en marcha su nueva Kultur Etxea. Las obras de este moderno y completo equipamiento cultural están casi finalizadas, a falta únicamente de realizar la instalación del diverso mobiliario que se ubicará en su interior. De este modo el Ayuntamiento prevé la paulatina entrada en funcionamiento de las diferentes plantas del edificio, de tal modo que entre los meses de mayo y septiembre los más de 6.000 metros cuadrados del nuevo centro cultural estén plenamente operativos. Las tres plantas, dos de ellas subterráneas, destinadas a salón de actos, cine, teatro, auditorio y sala de exposiciones serán las que primeramente puedan ser utilizadas por los y las leioaztarras, entre finales de mayo y junio, en el marco de la Umore Azoka y las fiestas de San Juan.

Leioa Kultur Etxea berria inauguratzeko zorian da. Kultura eraikuntza moderno honen lanak ia amaiturik daude, barruko altzariak ipintzea bakarrik falta delarik. Horrela bada, pisu bakoitzeko pixkanakako funtzionamendua aurreikusten du Udalak, betiere maiatzetik irailera bitarteko epean 6.000 metro karratuko azalera osoa erabilia izan dadin.

Areto Nagusia, zinea, antzokia, auditorioa eta erakusketa aretoa lehendabiziko hiru pisuetan (horietatik, bi lur azpian) egongo dira; zabalduko diren lehenak izango dira, maiatzaren azken astean.

La inauguración de la Kultur Etxea de Leioa tendrá lugar en Septiembre, será entonces cuando se ofrecerán en un espacio común todos los servicios que en la actualidad estan dispersos

Herriko erdigunean kokatuta dago Kultur Etxea, José Ramón Aketxe eta Errekalde plazen artean, eta bost pisu izango ditu.

Beheko pisuan harrera gela eta 250 metro karratuko

erakusketa aretoa egongo dira. Beherago, lur azpian, beste bi maila daude, zeinetan 270 lagunentzako auditorioa egoteaz gainera, antzerkiak, musika emanaldiak eta zine programak garatzeko lekua baitago.

Aterpe izeneko gaztedi bulegoa lehen pisuan kokatuta egongo da. Hurrengo biak liburutegi bat egokitzeko erabiliko dira.

El proyecto supone una mejora sustancial de las instalaciones municipales en el ámbito cultural, ya que ampliará el espacio y los servicios

Beronek haur, gazte eta heldu literaturaz gozatzeko aukera emango du, bai eta hemeroteka bat erabiltzeko ere. Laugarren pisua moldatuko da Kzgunea, edo teknologia berrien gela, eta Udaleko Kultura Saila jartzeko. Azkenik, bostgarren pisua zortzi gelatan egongo da banatuta, hainbat tailer egiteko asmoz. ■

VI Feria agrícola de **Pinueta**

Pinuetako Nekazaritza Azoka datorren maiatzaren 9ko goizean egingo da Leioako auzo horrexetako Cervantes Plazan. Azoka-barrutia 10:00etatik 14:00etara egongo da irekita eta bertan nekazaritza eta abelazkuntza produktuen denetariko deribatuak erakutsi nahiz salduko dira.

La VI Feria Agrícola de Pinueta se celebrará durante la mañana del próximo 9 de mayo en la Plaza Cervantes del barrio leioaztarra. La celebración de esta feria surgió como un intento de adoptar una vida nueva a Pinueta. El recinto ferial, abierto, de 10:00 h a 14:00h., contará con exposiciones y venta de productos agrícolas y ganaderos en todos sus derivados. La exhición de herramientas antiguas y animales exóticos será uno de los atractivos de la feria.

La demostración de oficios tradicionales será uno de los actos principales en esta edición. El herraje de animales, la construcción de yugos, la cestería, el hilado de lana, el trabajo de madera de boj, y de forja, entre otros, serán parte de las demostraciones de oficios tradicionales que están desapareciendo en nuestros pueblos.

Además de estas rusticas profesiones, todos aquellos que acudan encontrarán un total de veinticuatro expositores seleccionados del Agro-Vasco que traerán a Leioa sus más elaborados productos artesanales. Entre otros, se podrán adquirir pan y pastel vasco, chacina, miel, pates, queso, hortalizas, txakoli y sidra.

Guztira Euskal Nekazaritzako 24 erakusle hautatuk ekarriko dituzte Leioara euren eskulangilangintzazko produkturik landuenak

Estos alimentos cuentan con un atractivo añadido, pues su procedencia tradicional los convierte en una degustación muy interesante para todos los visitantes. Al mismo tiempo, habrá una degustación de queso y sidra.

En la edición del pasado año, la organización de la feria presentó una novedad, y es que en los diferentes puestos que se ubican en la Plaza Cervantes se instaló una exposición de animales exóticos. Este año, todos aquellos que asistan a la feria, podrán contemplar animales poco comunes entre nosotros, como cabras, mofetas o canguros, que animarán el recinto ferial. ■

Ikea Etxea
Estartetxe, 5
48940 LEIOA
Tel.: 94 480 02 20

Etxegorri, 12
48950 ASTRABUDUA
ERANDIO
Tel.: 94 467 44 25

ALSA

SERVICIOS

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

AENOR
Empresa Registrada
ER-1649/2/00

CERTIFIED IQNet QUALITY SYSTEM

SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios

(ESTOS SERVICIOS ESTÁN CERTIFICADOS)

ALSA

SERVICIOS

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
  Recogida selectiva de pilas
  Recogida de tubos fluorescentes

Al servicio del Municipio de Leioa

"Mantén limpio Leioa" · "Leioa garbi euki"

C/Doctor Luis Bilbao Líbano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870
Fax: 944 800 703